



BILAN D'ACTIVITÉ 2023

SOMMAIRE

1) FESTIVAL « BLUES FROM MARS 2023 »

Fred Chapelier, Ana Popovic, Sari Chorr/Todd Sharpville

Eric Bibb, Imelda May, Blues Caravan, Robert Cray.

2) FESTIVAL « BLUES DE TRAVERSE » 2023

The Brooks, 53^{ème} Chicago Blues Festival, Johnny Gallagher

They call me Rico/ 1^{re} partie : 21^{ème} Tremplin de la Traverse

3) CONCERTS VARIÉS : MUSIQUES DU MONDE, CHANSON, METAL...

Pink Martini, Craft Beer Rock Festival

4) THÉÂTRE, CIRQUE

Cyrano de bergerac, Friendly, En chemin, Bas les masques

5) LES CONCERTS OFF - Jazz D'Hiver

Tiger Rose, Correspondances, Soul Dredgers /Mbb Crew, FunkyNoxy

6) CLEON EN FETE, MUSIQUES ET DANSES URBAINES

Le Théâtre de Verdure, le Street Summer Day

7) SPECTACLES SCOLAIRES ET JEUNE PUBLIC

L'Echappée Belle, Minute Papillon, Soulève la poussière, Du Silence au concert

8) COULISSES DE TRAVERSE, TROC DE TRAVERSE

A la découverte d'une salle de spectacle, Vente de vinyles et d'instruments (musique

9) ACTIONS CULTURELLES

Résidence Triennale Territoriale, avec les artistes Cédric Boule et Richard Destandeau,

« Concert à la maison » et masterclass au collège Jacques Brel avec Thomas Doucet,

le Street Summer Week et Street Summer Day, La Chorale de la Traverse, les conférences sur l'histoire des Musiques Actuelles.

NOS PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



NOS PARTENAIRES CULTURELS



La Traverse

37, rue Luis Corvalan
76410 Cléon

Tél : 02 35 81 25 25

Licence d'entrepreneur du spectacle :
N°1-1071511 N°2-1071509 N°3-1071510

Festival « Blues From Mars »

Cette édition 2023 nous a particulièrement démontré que les artistes féminines prennent aujourd'hui toutes leurs places avec les concerts d'Ana Popovic, Sari Schorr et surtout Imelda May, dont la prestation a ébloui le public venu nombreux ce soir là.

Les concerts des ténors Robert Cray, Eric Bibb et Fred Chapelier ont aussi tenu leurs promesses. Seul le concert de Joe Louis Walker a dû être reporté.

SAMEDI 18 MARS 2023 - 20H15
FRED CHAPELLIER
1^{re} PARTIE - JAYPEE
#Blues




Photo © Thierry Hochstetler (left)
Photo © Fred Chapelier (right)

VENDREDI 21 AVRIL 2023 - 20H30 (REPORT DU 22 SEPTEMBRE 2022)
IMELDA MAY
1^{re} PARTIE - HAYLEN
#Pokeyblues, Blues, Jazz



Photo © Anne-Cécile (left)
Photo © Tim Burt (right)

DIMANCHE 26 MARS 2023 - 18H
ANA POPOVIC
1^{re} PARTIE - BOOGIE BEASTS
#Blues




Photo © Robert Schorr (left)
Photo © Thierry Hochstetler (right)

SAMEDI 15 AVRIL 2023 - 20H15
ERIC BIBB
1^{re} PARTIE - YOANN MINKOFF & KRIS NOLLY
#Blues

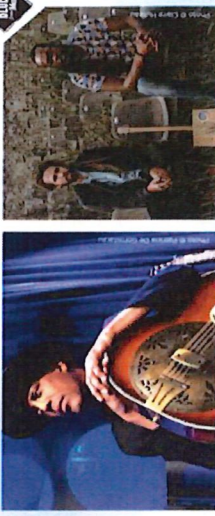


Photo © Thierry Hochstetler (left)
Photo © Yoann Minkoff (right)

SAMEDI 1^{er} AVRIL 2023 - 20H15
SARI SCHORR / TODD SHARPVILLE
#Blues, blues-rock



Photo © Robert Schorr (left)
Photo © Thierry Hochstetler (right)

MERCREDI 17 MAI 2023 - 20H15
THE ROBERT CRAY BAND
1^{re} PARTIE - THOMAS DOUCET & THE G LIGHTS
#Blues



Photo © Tim Burt (left)
Photo © Oly (right)

SAMEDI 6 MAI 2023 - 20H15
BLUES CARAVAN
1^{re} PARTIE - GUILTY DELIGHT
#Blues




Photo © Thierry Hochstetler (left)
Photo © Thierry Hochstetler (right)

Festival « Blues de Traverse »



Une édition réduite en nombre de concerts proposés, mais nous avons eu de très belles soirées, dont un double plateau avec Johnny Gallagher et Slam Allen le 25 novembre qui a littéralement sidéré le public dès les premières notes.

Le 21^{ème} Tremplin nous a une fois de plus confirmé le talent de la scène musicale locale, et nous a permis de découvrir le groupe Gogo Juice (Lauréat) et a confirmé le talent de Just Alone, qui sera également programmée au printemps prochain.

SAMEDI 11 NOVEMBRE 2023 - 20H30



THE BROOKS
#Funk, soul

1^{RE} PARTIE : DNVR (LAURÉAT DU TREMPLIN 2022)





SAMEDI 25 NOVEMBRE 2023 - 20H15

JOHNNY GALLAGHER
1^{RE} PARTIE : SLAM ALLEN
#Blues



VENDREDI 17 NOVEMBRE 2023 - 20H15

53^E CHICAGO BLUES FESTIVAL
1^{RE} PARTIE : ARNAUD FRADIN & HIS ROOTS COMBO
#Blues



DIMANCHE 3 DÉCEMBRE 2023 - TREMPLIN À 15H30 - CONCERT À 18H30

THEY CALL ME RICO & THE ESCAPE
1^{RE} PARTIE : 21^E TREMPLIN
#Rock, blues



Concerts variés, Jazz, Reggae, Metal...

De bonne fréquentation sur les 2 concerts de Reggae qui, comme chaque année, ont trouvé leur public. Organisé par l'Antré du Malt en partenariat avec la Traverse, la 4^{ème} édition du « Craft Beer Fest » a accueilli un peu plus de 350 personnes, en baisse par rapport à l'année précédente.

Le concert le Pink Martini a fait salle comble. Magnifique concert, qui a toutefois demandé des moyens financiers et logistiques très importants.

VENDREDI 5 OCTOBRE 2023 - 20H
YANISS ODUVA

1^{ère} PARTIE - FLOX
#reggae, dancehall



SAMEDI 14 OCTOBRE 2023 - 20H
PIERPOLJAK / BRAIN DAMAGE
#Reggae, dub



(CO-REALISATION)
SAMEDI 21 OCTOBRE 2023 - 18H
CRAFT BEER ROCK FEST 4
DESTRUCTION / RAZOR / CRISIS / TTT (TRIBUTE TO THRASH)
#Metal



MERCREDI 11 OCTOBRE 2023 - 20H30

PINK MARTINI

FEAT. CHINA FORBES

#Smooth jazz, latin jazz, pop



Théâtre – Cirque

La Cie le grenier de Babouchka nous a présenté une très belle interprétation de Cyrano de Bergerac, le partenariat avec le festival Spring nous a proposé Friendly, qui a toujours du mal à trouver son public dans notre salle. Nous avons également accueilli deux fois la Comédie Errante de Bob Villette et son spectacle « En Chemin », et dans le cadre de la semaine bleue, en partenariat avec le CCAS de la ville de Cléon, « Bas les masques » avec feu Patrice Laffont, a fait salle comble.

SAMEDI 21 JANVIER 2023 - 20H30

CYRANO DE BERGERAC

PAR LE GRENIER DE BABOUCCHKA

TEXTE : EDMOND ROSTAND / MISE EN SCÈNE : JEAN-PHILIPPE DAGUERRE

#Comédie_herodotee_dance : 1h55



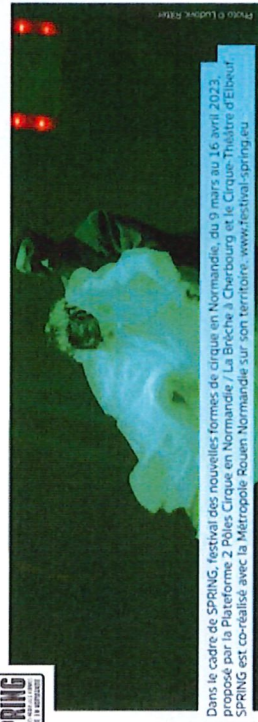
SAMEDI 11 MARS 2023 - 16H

FRIENDLY !

(OU TOUT CE QUE VOUS AVEZ TOUJOURS VOULU SAVOIR SUR L'AMITIE HOMME FEMME)

CIE LES ATTENTIFS

#Théâtre_et_acrobodies_dance : 1h15



Dans le cadre de SPRING, festival des nouvelles formes de cirque en Normandie, du 9 mars au 16 avril 2023, proposé par la Plateforme 2 Pôles Cirque en Normandie / La Brèche à Cherbourg et le Théâtre d'Elbeuf, SPRING est co-réalisé avec la Métropole Rouen-Normandie sur son territoire : www.festival-spring.eu

DIMANCHE 8 OCTOBRE 2023 - 15H30

BAS LES MASQUES

UNE COMÉDIE DE BRUNO DRUART ET PATRICK ANGININ

#Théâtre_comédie



(ACCUEIL)
VENDREDI 6 OCTOBRE 2023 - 20H30

EN CHEMIN...

MISE EN SCÈNE DE BOB VILLETTE, COMÉDIE ERRANTE
#Théâtre_comédie



Les concerts Off du Festival Blues, Le Festival « Jazz D'hiver »

Le partenariat se poursuit chaque année avec les communes avoisinantes qui accueillent avec plaisir dans leurs différentes structures nos concerts off qui font connaître la Traverse hors les murs.

Très belle soirée pour la 3^{ème} édition de la soirée Jazz D'Hiver organisée par L'Emij d'Elbeuf en partenariat avec la Traverse qui a accueilli le groupe FunkyNoxy, avec le chanteur de Hip-Hop Sydney.

3^E ÉDITION - LA SOIRÉE JAZZ D'HIVER SAMEDI 28 JANVIER 2023 - 20H15 FUNKYNOXY

#Jazz, funk



FESTIVAL BLUES DE TRAVERSE LES CONCERTS OFF

Le Festival Blues de Traverse, depuis sa 25^e édition en 2017, voit se développer une programmation de concerts OFF dans différents lieux partenaires, avec un accès facilité pour les abonnés du festival "Blues de Traverse".

Informations et réservations auprès des salles partenaires.

Tourville-La-Rivière

Médiathèque Pierre Perret
Place de la Commune de Paris
76410 Tourville-la-Rivière
Tél : 02 35 81 96 99

Oissel

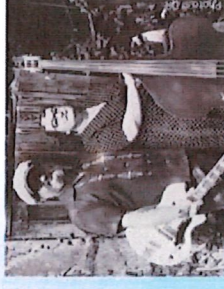
Bibliothèque Municipale Gallée
1, Place du Château d'Eau, 76350 Oissel
Tél : 02 32 91 71 51

Louviers

La Gare aux Musiques
Rue de la Gare, 27400 Louviers
Tél : 02 32 25 78 00

JEUDI 2 NOVEMBRE 2023
19H

TIGER ROSE
TOURVILLE-LA-RIVIÈRE
#Blues



Du Mississippi Blues le plus intense au Boogie hypnotique de Détroit, Tiger Rose vous embarque dès les premières mesures. Deux voix uniques et puissantes au service d'un son brut et sans artifices. Le charisme et la sensibilité de la chanteuse Loretta, également contrebassiste, accompagnée de Mig à la guitare, forment un duo déjà acclamé par les critiques spécialisées telles Blues Magazine et Soul Bag.

Gratuit



Soul Dredgers (La Gare aux musiques)



Correspondances (Oissel)

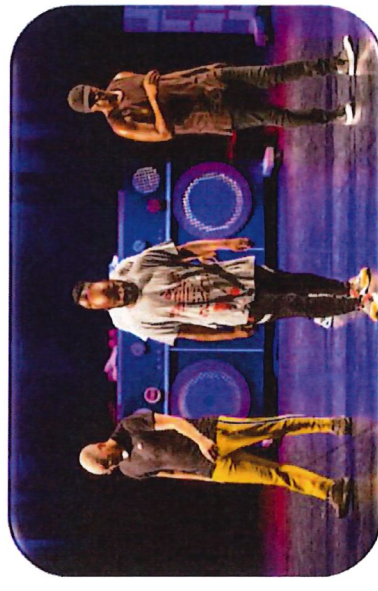
Cléon en Fête 2023

Une édition particulière, car le spectacle pyrotechnique a dû être annulé pour cause de sécheresse. Les concerts, orientés vers les musiques du monde, n'ont pas vraiment trouvé leur public. Saluons la participation des bénévoles, du CAJ Ana Louise Clavel, et des artistes et partenaires présents au Théâtre de verdure pour participer au spectacle de la Cie Roule ma Boule devant un public toujours aussi nombreux .



Danses et Musiques Urbaines Le Street Summer Day

Projet mené en partenariat avec l'été Jeune organisé par la Mjc de la Région d'Elbeuf, le Street Summer Day est le point d'orgue d'une semaine d'ateliers artistiques proposant une initiation à l'ensemble des arts urbains : Danse Hip-Hop, Graph, Rap, Beatboxing...etc. Nouveauté cette année, ces stages ont été proposés le matin aux 8/12 ans, ce qui a sensiblement augmenté le nombre de structures jeunes qui se sont inscrites, et donc le nombre jeunes participants aux ateliers (100) Le spectacle de restitution organisé à la Traverse le 21 juillet 2023 a été une grande réussite et a réuni plus de 25 spectateurs.



PROGRAMMATION SCOLAIRE

JEUDI 2 FEVRIER 2023 - 9H15, 10H30 ET 14H30

L'ÉCHAPÉE BELLE

SERENA FISSEAU ET AIMEE DE LA SALLE
POUR LES ÉCOLES MATERNELLES DE CLÉON
#Spectacle musical



Photo © Marie-Clemence David

MARDI 7 FEVRIER 2023 - 10H ET 14H30

MINUTE PAPILLON

THÉÂTRE DE L'ÉCUME
POUR LES ÉCOLES PRIMAIRES DE CLÉON
#Théâtre



Photo © Daniel Jacob

LUNDI 27 FEVRIER 2023 - 10H ET 14H30

SOULÈVE LA POUSSIÈRE

COULEUR TERRE D'ENFANT
POUR LES ÉCOLES PRIMAIRES DE CLÉON
#Chanson world



Photo © DR

MARDI 30 MAI 2023 - 9H15, 10H30 ET 14H30

DU SILENCE AU CONCERT

MUSIQUE ACOUSTIQUE MACHINE
POUR LES ÉCOLES MATERNELLES DE CLÉON
#Concert acoustique



Photo © DR

Spectacles Scolaires et Jeune Public

Comme chaque année, la Traverse propose une programmation toujours aussi riche et diversifiée à tous les élèves des écoles maternelles et élémentaire de la ville de Cléon, seule la séance de cinéma diffusée habituellement en décembre a été décalée en juin 2024.

Ainsi, c'est quatre spectacles jeunes public entremêlant théâtre d'ombre, musiques classiques et musiques du monde, marionnettes qui ont été proposés cette année.

Il est à noter que sur l'ensemble de ces programmations, nous proposons d'accueillir gratuitement des résidents du CAJ Anna Louise Clavel (ils viennent avec 7 résidents et 2 animateurs sur chaque représentation)

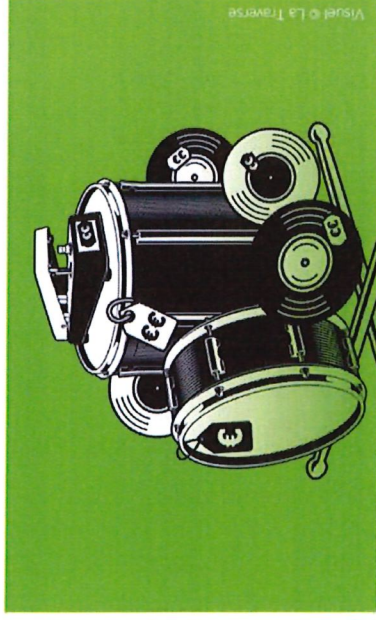
Le Troc et les coulisses de la Traverse

Pour la seconde fois, l'Association La Traverse s'est inscrite dans le cadre des journées du patrimoine pour faire connaître aux visiteurs les coulisses de La Traverse et de ces concerts avec une visite guidée par les bénévoles et une description des savoir-faires des métiers techniques du spectacle vivant. Cette visite est toujours très appréciée des visiteurs.

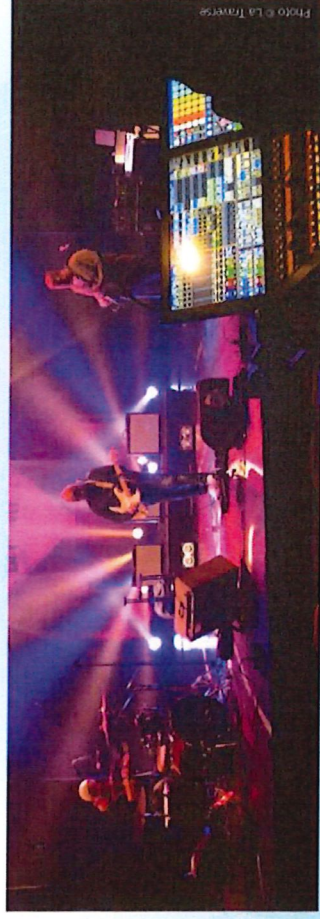
Tout comme le troc de Traverse, qui a pour sa 4^{ème} édition accueilli de nombreux exposants et publics lors de cette journée ouverte à tous les passionnés de musique.

DIMANCHE 5 FEVRIER 2023 - 10H À 17H
TROC DE TRAVERSE #4

#Achat, vente, échange d'instruments de musique, disques, affiches...



SAMEDI 16 SEPTEMBRE 2023 - DE 15H À 18H
COULISSES DE TRAVERSE :
LA DÉCOUVERTE D'UNE SALLE DE SPECTACLE
DANS LE CADRE DES JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE
#Visite, durée 30 min



ACTIONS CULTURELLES

DE JANVIER À JUIN 2023

RESIDENCE TRIENNALE TERRITORIALE
AVEC LES ARTISTES CEDRIK BOULE ET RICHARD DESTANDEAU



La Traverse met en place avec le soutien de la ville de Cléon, de la Drac de Normandie, de la politique de la Ville, de la Région Normandie, du Département de la Seine Maritime, de la Métropole Rouen Normandie et de nombreux partenaires associatifs, des actions culturelles en direction de différents publics.

En 2023, nous avons mis en place :

- Une résidence d'artistes et d'ateliers de pratiques artistiques (Chansons et Théâtre de marionnettes) avec les artistes Boule et richard Destandau et 7 classes des écoles élémentaires, collège et lycée.
- Une rencontre au collège et un concert à la maison avec l'artiste Thomas Doucet.
- Des conférences sur l'histoire des musiques actuelles qui sont données dans le cadre du projet Regards (Région), le CRED 76 (Département) ou de mini résidences (DAAC) ou Pass Culture.
- La Chorale de la Traverse, en partenariat avec le CCAS de la ville Cléon, qui a réuni 50 personnes cette année.

JUSQU'À JUIN 2023

CHORALE DE LA TRAVERSE,
CONCERT A LA MAISON



MINIS RESIDENCES ARTISTIQUES
(CANOPÉ)

ACTIVITES 2023 - LA TRAVERSE

Spectacles	date	Fréquentation
Blues From Mars 2023		2557
Fred Chapellier	18/03/2023	405
Joe Louis Walker	Reporté en 2024	
Ana Popovic	26/03/2023	518
Sari Schorr / Todd Sharpville	01/04/2023	204
Eric Bibb	15/04/2023	358
Imelda May	21/04/2023	474
Blues Caravan	06/05/2023	132
The Robert Cray Band	17/05/2023	466
Musiques et danses urbaines	Date	887
Yaniss Odua	03/03/2023	345
Pierpoljack	14/10/2023	542
Jazz, Musiques du monde, chanson, etc.		1327
Jazz D'hiver - FUNKY NOXY	28/01/2023	318
Pink Martini	11/10/2023	650
Craft Beer Rock Fest 4	21/10/2023	359

Théâtre et cirque	Date	722
Cyrano de Bergerac	21/01/2023	236
FRIENDLY #Spring	11/03/2023	33
En Chemin - La Comédie Errante	06/10/2023	52
Bas Les Masques	08/10/2023	401
FESTIVAL Blues de Traverse		1326
The Brooks	11/11/2023	243
53ème CBF	17/11/2023	387
Johnny Gallagher	25/11/2023	528
They Call Me Rico	03/12/2023	168
Les concerts OFF - Blues de Traverse		199
Tiger Rose	02/11/2023	50
Correspondances	09/11/2023	50
Soul Dredgers / MBB Crew	24/11/2023	99

Spectacles scolaires et jeune public	Date	Fréquentations	Nombre de représentations	Public
L'échappée Belle	02/02/2023	223	3 Représentations : 9h30 - 10h30 - 14h30	Ecole Capucine et Ecole Jean de La Fontaine + CAJ
Minute Papillon	07/02/2023	349	2 représentations : 10h00 et 14h30	Ecole Goscinnny et Ecole Curie
Soulève la poussière	27/02/2023	350	2 représentations : 10h00 et 14h30	Ecole Goscinnny et Ecole Curie
Restitution RTT	16/05/2023	361	2 représentations : 10h00 et 14h30	Ecole Goscinnny et Ecole Curie, collège Jacques Brel et lycée Maurois
Du silence au concert	30/05/2023	326	3 Représentations : 9h15 - 10h30 - 14h30	Ecole Capucine, Ecole Jean de La Fontaine, Crèche les Marmousets, Ecole Goscinnny et Ecole Curie (CP Uniquement)
Du silence au concert	31/05/2023	62	1 à 17h00	TOUT PUBLIC

TROC DE TRAVERSE	05/02/2023	300
-------------------------	------------	-----

CLEON EN FÊTE Avec l'Archipel de la paix, Kumbia Boruka & Visions Of Selam	17/06/2023	1000
--	------------	------

COULISSES DE TRAVERSE Journée du Patrimoine La découverte de la salle de spectacle dans le cadre des journées européennes du patrimoine, visite d'une durée de 30 minutes.	16/09/2023	200
---	------------	-----

Résidences, captations, tournages de clips, etc.		
Couleur Terre	21 au 24 février 2023	Mettre en œuvre une résidence d'artistes destiné à faciliter les processus de création et d'expérimentation.

Actions culturelles 2023	date	Nombre de participants
Projet "Regards"(Région Normandie) : 12 conférences sur l'histoire des musiques actuelles par Olivier Gall dans les lycées normands inscrits dans les projets Regards.	janv à déc 2023	420
17 Conférences sur l'histoire des musiques actuelles par Olivier Gall (hors cadre du projet Regards, Mini résidences et "pack découverte") : Ecoles Primaires, collèges et lycées des départements 76 et 27,	janvier à déc 2023	595
RTT : Pour la dernière année de la résidence triennale territoriale soutenu par La Drac Normandie, la ville de Cléon, la politique de la ville et l'éducation nationale, c'est un projet avec les artistes Cédrik Boule, alias Boule, auteur, compositeur, interprète de chanson française et Richard Destandau, marionnettiste de Cie du Théâtre de LaLune Bleue qui sera proposé aux écoles du territoire. Ce projet concernera les deux écoles primaires Pierre et Marie Curie et René Goscinny, le collège Jacques Brelet le lycée André Maurois, à raison de deux classes par établissements primaires. La restitution de ce projet	du 3/01/2023 à mai 2023	225
Concert à la maison : Thomas Doucet	05/11/2023	25
Concert/master class au Collège Jacques Brel	05/11/2023	30
La Culture s'anime en Normandie : Le Street Summer Week et Street Summer Day : Une semaine de stage de danse Hip Hop, d'écriture de texte (slam et rap), Graff, Djing. Le succès de ce projet a fait que 11 structures jeunesse du territoire se sont inscrites, doublant le nombre de jeunes participants aux ateliers artistiques	du 13 au 21 juillet 2023	350
Spectacle Chorale de la Traverse: les	le 2 sept et le 8 déc 2023	400
La Chorale de La Traverse existe depuis 2017 . Elle est organisée en partenariat avec le CCAS et l'Ondine de la ville de Cléon et donne régulièrement des concerts tout au long de l'année.(Téléthon, Cléon fête sa rentrée...). Les choristes ont également un tarif préférentiel pour venir aux concerts de laTraverse.	15 septembre au 27 juin 2023	50
	sous total :	2095

TOTAL FREQUENTATION - ACTIVITES 2023

12284